

УДК 808. 2: 801. 56

## ОМОНИМИЯ КОНСТРУКЦИЙ-ИДИОМ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

© 2011 Н.А. Пузов

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко

Поступила в редакцию 8 декабря 2010 года

**Аннотация:** В статье рассматривается один из видов системных отношений конструкций-идиом — омонимия. Выявлены основные структурные, семантические и функциональные особенности омонимичных конструкций-идиом и особая роль контекста, формирующего во многом данный вид системных отношений фразеологизированных конструкций.

**Ключевые слова:** омонимия, конструкции-идиомы, контекст, синтаксические омонимы, дискурс.

**Abstract:** The article considers one of types of systematic relations of constructions-idioms — homonymy. There were found the main structural, semantic and functional peculiarities of homonymous constructions-idioms and special role of the context, creating in many aspects the given type of systematic relations of phraseological constructions.

**Key words:** homonymy, constructions -idioms, context, syntactical homonyms, discours.

Синтаксические омонимы понимаются в лингвистической литературе как «синтаксические модели, формально совпадающие при несовместимости их синтаксического содержания (значения)» [1, 287].

Цель нашей статьи — исследовать омонимию **конструкций-идиом**, выявить структурное, семантическое и функциональное своеобразие омонимичных конструкций-идиом в художественных текстах и определить роль контекста в формировании отношений омонимии между данными синтаксическими конструкциями.

Объектом исследования в статье являются омонимичные конструкции-идиомы в текстах русской художественной литературы. В качестве предмета исследования выступают отношения омонимии между конструкциями-идиомами, возникающие в определенном контексте.

Конструкции-идиомы мы понимаем как синтаксические конструкции (предложения и словосочетания), которые характеризуются идиоматичностью, клишированностью, модально-эмоциональной нагрузкой и разговорной стилистической

окрашенностью. Связи и отношения компонентов в конструкциях-идиомах с точки зрения современных грамматических правил оказываются необъяснимыми, немотивированными, так как их компоненты связаны друг с другом идиоматически. В Русской грамматике-80 данные конструкции определяются как предложения с индивидуальными отношениями и с индивидуальной семантикой.

Как известно, омонимия представляет собой звуковое совпадение двух или более разных языковых единиц. Омонимичные конструкции-идиомы характеризуются одинаковой структурой (они построены по одинаковой синтаксической модели) и совершенно различной семантикой, что выявляется в процессе их функционирования в тексте. Именно контекст позволяет квалифицировать одинаковые по форме, но разные по содержанию конструкции-идиомы как синтаксические омонимы.

Рассмотрим несколько примеров омонимичных конструкций-идиом из произведений русской художественной литературы с целью выявить их структурные, семантические и функциональные особенности и определить, за счет чего формируются между ними отношения омонимии.

*Что за характер у него! Кремень!*

(Повести о войне)

*Что у тебя за характер! Лезешь где надо и где не надо.* (В. Розов. Собр. соч. Т. 1)

В первом предложении характер персонажа оценивается положительно, а во втором — отрицательно, о чем свидетельствуют постпозитивные предложения контекста, в рамках которых употреблены эти конструкции. Именно благодаря языковому окружению формируется различная семантика двух одинаковых по структуре конструкций-идиом. В первом примере характер — кремень означает «непреклонный, твердый» с положительной семантической окраской; во втором примере сочетание «лезешь где надо и где не надо» обозначает негативные качества человека, что усиливается сниженной, разговорно-просторечной стилистической окраской глагола «лезешь».

Подобное семантическое соотношение наблюдается и в примерах с препозитивным и постпозитивным контекстом, формирующим смысловое различие омонимичных конструкций-идиом.

*Вот за что люблю Достоевского: Ставрогин! Свидригайлов! Кириллов! Что за люди!* (А. Солженицын. В круге первом)

*О, что за люди! Любую идею опошлят.* (М. Рошин. Пьесы)

В первом предложении позитивная оценка субъекта в конструкции *Что за люди!* формируется в основном глаголом *люблю* с положительным значением из предшествующего контекста, а во втором — негативная оценка субъекта в омонимичной конструкции-идиоме создается в результате употребления глагола *опошлят* с отрицательным значением в постпозитивном контексте.

Как синтаксические омонимы можно, на наш взгляд, квалифицировать и следующие конструкции-идиомы.

*Стоит взяться за перо, и весь мой страх сменяется радостью.* (М. Пришвин. Кашеева цепь)

*Об архитектуре этого дома не стоит и упоминать.* (К. Паустовский. Сказки. Очерки. Литературные портреты)

В первой конструкции выражено значение времени (ср.: *Когда возьмусь за перо, весь мой страх сменяется радостью*), во второй — значение невозможности (ср.: *Об архитектуре этого дома не надо /не следует/ и упоминать*). Это различие в содержании двух одинаковых по модели конструкций с элементом *стоит и* создается более узким контекстом — лексическим составом данных предложений.

Интересны омонимичные конструкции-идиомы с местоимениями типа *что вам // что ему // что тебе*.

*А что вам — она, фамилия-то, не родная, она вам что платок на голову — сегодня одна, завтра другую одевают* (В. Распутин. Прощание с Матерой).

*Марья качнула головой: Не хочу. Что вам еще?* (В. Шукшин. Рассказы. Повести)

*А что вам этого Семенова дня ждать? Как созрела, так и начали* (В. Иванов. Вечный зов).

В первом из этих трех предложений одна и та же конструкция *что вам* выражает значение «все равно, безразлично», во втором — значение «что надо, чего хотите», в третьем — значение «зачем, для чего».

Различие в семантике данных конструкций-идиом создается в этом случае микроконтекстом — лексическим составом самих предложений, в которых употребляются одинаковые фразеологизированные модели «местоимение + местоимение»: в первом предложении важную роль в формировании значения «все равно, безразлично» играет сочетание прилагательного с отрицательной частицей *не родная*; во втором — наречие *еще* способствует появлению у вопросительной конструкции-идиомы значения «чего вы хотите?»; в третьем — значение «зачем, для чего» возникает благодаря семантическому взаимодействию конструкции-идиомы с соседним постпозитивным предложением контекста, поскольку это последующее предложение в данном дискурсе опосредованно выражает значение «незачем ждать».

Отметим основные структурные, семантические и функциональные особенности омонимичных конструкций-идиом, которые достаточно отчетливо проявляются в результате проведенного нами исследования языкового материала.

Главная структурная особенность омонимичных конструкций-идиом — в том, что это внешне одинаковые по строению конструкции, построенные по одинаковым структурным моделям с одинаковыми базовыми фразеологизированными элементами и, как правило, с одинаковым порядком слов.

Основная семантическая особенность омонимичных конструкций-идиом — совершенно различное значение предложений, возникающее за счет влияния микроконтекста (лексического состава самих омонимичных предложений-идиом) и макроконтекста (языкового окружения — предшествующих и последующих предложений в дискурсе).

К числу функциональных особенностей омонимичных конструкций-идиом следует отнести то, что они употребляются в текстах художественных произведений (чаще — в речи персонажей) с целью придать речи большую смысловую насыщенность, сделать ее более емкой, богатой и разнообразной в содержательном плане за счет экспрессивности и эмоциональности, а также стилистической окрашенности, иногда — комического эффек-

та, возникающего при сопоставлении внешне одинаковых, но совершенно разных по значению омонимичных конструкций-идиом. Особо следует подчеркнуть определяющую, чрезвычайно важную роль контекста, в котором употребляются данные конструкции: именно благодаря дискурсу формируется различное значение внешне одинаковых предложений и между ними возникают особые синтаксические отношения, позволяющие квалифицировать такие конструкции-идиомы как синтаксические омонимы. При этом существенную роль играют не только препозитивные и постпозитивные предложения из языкового окружения омонимичных конструкций-идиом, но иногда и особенности лексического состава самих синтаксических омонимов.

Таким образом, думается, есть достаточные основания говорить о своеобразии структуры (одинаковая), семантики (разная) и функционирования омонимичных конструкций-идиом в художественных текстах, подчеркивая при этом особо значимую роль контекста – предшествующего и последующего языкового окружения, – лексического состава самих омонимичных конструкций-идиом в формировании омонимии в системе фразеологизированных предложений.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О.С. Ахманова – М. : КомКнига, 2005. – 576 с. – С. 287.

*Пузов Н.А.  
Приднестровский государственный университет  
им. Т.Г.Шевченко  
Кандидат филологических наук, доцент  
e-mail: diagonals@mail.ru*

*Puzov N.A.  
Pridnestrovsky State University.  
PHD.*